



Am Sonntag, 25. Juni, werden auf Südtirols Berggipfeln wieder unzählige Feuer brennen, ein beeindruckendes Schauspiel. Das Abbrennen von Feuern um die Zeit der Sommer-sonnenwende ist ein alter Tiroler Brauch. Er hat eine religiöse und zugleich politische Bedeutung erhalten, als im Jahr 1796 das Land Tirol durch französische Truppen bedroht wurde. Damals hat der Tiroler Landtag in Bozen im Vertrauen auf göttliche Hilfe gelobt, den katholischen Festtag der Verehrung des Herzen Jesu für immer besonders feierlich zu begehen. Die Tiroler haben 1809 in drei Schlachten gegen die überlegenen Franzosen gesiegt und dies der göttlichen Hilfe zugeschrieben. Seither werden am Herz-Jesu-Sonntag, dem dritten Sonntag nach dem Pfingstfest, die ehemaligen Sonnwendfeuer als Herz-Jesu-Feuer zum Zeichen der Verbundenheit mit dem katholischen Glauben und als Zeichen des Freiheitswillens der Tiroler abgebrannt. Die Feuer sind heute ein Symbol für alle, die die Freiheit lieben und die an einen gerechten und barmherzigen Gott glauben.

Domenica, 25 giugno, sulle vette del Sudtirolo bruceranno di nuovo innumerevoli falò, uno spettacolo davvero impressionante. L'accensione dei falò nei giorni del solstizio estivo è una vecchia tradizione tirolese, che ha assunto un significato sia religioso che politico nel 1796, quando le truppe francesi minacciavano il Tirolo. In quell'anno la Dieta tirolese, riunita a Bolzano, confidando nell'aiuto divino ha fatto voto di festeggiare per sempre in modo speciale la festività cattolica del Sacro Cuore di Gesù. Nel 1809 i Tirolesi sono usciti vittoriosi da tre battaglie contro le truppe francesi molto più numerose. Il successo venne ascritto all'aiuto divino, e da quella data i fuochi che una volta festeggiavano il solstizio vennero accesi in onore del Sacro Cuore di Gesù. Da quei tempi ogni domenica del Sacro Cuore, la terza domenica dopo Pentecoste, si accendono i fuochi del Sacro cuore di Gesù come segno del legame con la religione cattolica e come segno del desiderio di libertà dei tirolesi. I fuochi sono oggi un simbolo per tutti coloro che amano la libertà e credono in un Dio giusto e misericordioso.



يوم الأحد بتاريخ 2017/6/25 سوف تشعل مرة أخرى أعداد لا تحصى من الألعاب النارية وألعاب استعراضية على قمة جبل جنوب تيرول "زود تيرول". يعتبر إشعال النيران عند الانقلاب الشمسي الصيفي تقليداً قديماً لدى سكان منطقة تيرول. وقد حصلت هذه الإحتفالات على أهمية دينية وسياسية عندما هددت القوات الفرنسية تيرول في عام 1796. في ذلك الزمن أشاد البرلمان التيرولي في بوزين بالثقة بالعون الإلهي ليصبح عيد إجلال قلب السيد المسيح إحتفالاً خاصاً بشكل دائم. لقد أنتصر الشعب التيرولي عام 1809 في ثلاثة معارك على الفرنسيين المتفوقين وهذا يعزي إلى الدعم الإلهي. ومنذ ذلك الوقت يتم إشعال النار في يوم "الأحد - نور - قلب - السيد المسيح" ثالث أيام الأحد بعد عيد "العنصرة"، الذي كان يسمى سابقاً "نار الانقلاب الشمسي" كـ "نار - قلب - السيد المسيح" وليكون إشارة للتضامن مع العقيدة الكاثوليكية و كإشارة للإرادة الحرة للشعب التيرولي. أصبحت النيران اليوم رمزاً لكل عشاق الحرية ولكل من يؤمن بالله العادل الرحيم.

On Sunday, 25 June, numerous fires will again be lit on the mountain peaks in South Tyrol – an impressive sight. Tyrol has a long tradition of lighting fires around the time of the summer solstice. However, this was given both a religious and political meaning when French troops threatened to invade the province of Tyrol in 1796. Trusting in divine intervention, the then Tyrolean state parliament in Bolzano promised that the Catholic feast day dedicated to the Sacred Heart of Jesus should always be celebrated in a very special way. In 1809, the Tyroleans triumphed in three battles against the superior French troops and attributed this to divine intervention. Ever since, the former solstice bonfire is lit on Sacred Heart of Jesus Sunday – the third Sunday after Whitsun - as a Sacred Heart of Jesus bonfire to celebrate the bond with the Catholic faith and the will for freedom of the Tyrolean people. Today, the fires are a symbol for all those who love freedom and have faith in a just and merciful God.

Le dimanche 25 juin, d'innombrables feux brûleront sur les sommets du Tyrol du Sud dans un spectacle impressionnant. La tradition tyrolienne de ces feux pour célébrer le solstice d'été est très ancienne. Elle a gardé une signification religieuse et politique, et remonte à 1796, date à laquelle les troupes françaises menacent le Tyrol. À l'époque, le parlement du Land du Tyrol à Bozen, qui espère une intervention divine, s'engage à célébrer pour toujours la fête catholique de la dévotion au Sacré Cœur de Jésus de manière très festive. En 1809, les Tyroliens remportent trois batailles contre les Français, pourtant supérieurs en nombre, et attribuent cette victoire à l'intervention divine. Depuis, chaque dimanche du Sacré Cœur de Jésus, le troisième après Pâques, les anciens feux du solstice sont brûlés sous la forme du Sacré Cœur de Jésus, en signe de l'attachement à la foi catholique et de la volonté de liberté du Tyrol. Les feux sont aujourd'hui le symbole de tous ceux qui chérissent la liberté et croient en un Dieu au cœur juste et bienveillant.



Südtiroler
Seimatbund